Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wzięli go, wyrzucili poza winnicę\* i zabili.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy go wyrzucili poza winnicę i zabili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak też uczynili. Wypchnęli go poza winnicę i zabili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I schwytali go, wyrzucili z winnicy i zabili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy porwawszy go, wyrzucili go precz z winnicy i zabili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pojmawszy go, wyrzucili z winnice i zabili go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chwyciwszy go, wyrzucili z winnicy i zabili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pochwycili go, wyrzucili poza winnicę i zabili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I schwytali go, wywlekli poza winnicę i zabili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pojmali go więc, wyrzucili z winnicy i zabili. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Porwali go więc, wyrzucili poza winnicę i zamordowali. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Złapali go więc, wywlekli poza winnicę i zabili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pochwyciwszy go wyrzucili poza winnicę i zabili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і схопивши його, викинули геть із виноградника та вбили. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wziąwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i odłączyli przez zabicie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy porwali go, wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pochwycili go więc, wyrzucili z winnicy i zabili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwycili go więc i wyrzucili z winnicy, i zabili. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wywlekli go poza winnicę i zabili. |

1. 1) <x>650 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:23</x>; <x>510 3:15</x> [↑](#footnote-ref-3)